

Porównanie tłumaczeń Izajasza 41:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz ty, Izraelu, mój sługo, Jakubie, którego wybrałem, potomstwo mojego przyjaciela* Abrahama, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ty, Izraelu, mój sługo, Jakubie, którego wybrałem, potomstwo mego przyjaciela Abrahama,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty, Izraelu, mój sługo, ty, Jakubie, którego wybrałem, potomku Abrahama, mego przyjaciela!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ty, Izraelu, sługo mój! ty Jakóbie, któregom obrał, nasienie Abrahama, przyjaciela mego!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, Izraelu, sługo mój, Jakobie, któregom obrał, nasienie Abrahama, przyjaciela mego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś, Izraelu, mój sługo, Jakubie, którego wybrałem sobie, potomstwo Abrahama, mego przyjaciela!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ty, Izraelu, mój sługo, Jakubie, którego wybrałem, potomstwo Abrahama, mego przyjaciela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale ty, Izraelu, Mój sługo, Jakubie, którego wybrałem, potomku Mego przyjaciela Abrahama!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz ty, Izraelu, jesteś moim sługą. Jakubie, którego wybrałem, potomku Abrahama, którego obdarzyłem miłością,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz ty, sługo mój, Izraelu, Jakubie, którego wybrałem, potomku Abrahama, mego przyjaciela!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж, Ізраїлю, Якове мій сину, якого Я вибрав, насіння Авраама, яке Я полюбив,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ty, Israelu, Mój sługo; Jakóbie, którego wybrałem; rodzie Abrahama, Mojego oblubieńca;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ale ty, Izraelu, jesteś moim sługą, ty, Jakubie, którego wybrałem – potomkiem Abrahama, mego przyjaciela;

¹⁾ <x>140 20:7</x>; <x>290 41:8</x>; <x>660 2:23</x>